



RAMALHO, Christina. Caramuru. Epopeia/poema épico. In: **Revista Épicas**. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-5. ISSN 2527-080X.

## **CARAMURU EPOPEIA/POEMA ÉPICO**

Christina Ramalho<sup>1</sup>

### **1.**

Seguindo a tradição homérica, embora também bastante influenciado pela concepção épica camoniana, o poema épico *Caramuru* (1781), de Santa Rita Durão (1722-1784), contém 6.672 versos decassílabos, agrupados em oitavas reunidas em dez cantos. A matéria épica – a colonização do Brasil – se origina da lenda brasileira que envolve as figuras de Diogo Álvares Correia, náufrago português, cujo domínio da arma de fogo, desconhecida dos indígenas, projeta-o na dimensão mítica, e lhe permite escapar de ser devorado pela tribo antropófaga, que passa a chamá-lo de “Caramuru”; e de Paraguaçu, posteriormente Catarina, por quem Diogo/Caramuru se apaixona e com quem se casa na corte francesa do rei Henrique II e de Catarina de Médicis. Após o retorno ao Brasil, o casal assumirá interessante papel de mediador entre os indígenas e os portugueses. Um de seus episódios mais famosos está no Canto VI e se refere à morte da índia Moema, que, por ter sido rejeitada por Diogo/Caramuru, lançara-se no mar nadando atrás da embarcação do amado. O poema também trabalha, em seu plano

---

<sup>1</sup> Doutora em Letras (UFRJ, 2004). Professora-Adjunta 4 da Universidade Federal de Sergipe. Membro do CIMEEP, do GELIC, do REARE e do IIS. Coordenadora, com Margaret Anne Clarke do GT 5 – Historiografia Épica.

maravilhoso, com a predestinação e a purificação. Os heróis do poema, Caramuru e Paraguaçu, assumem a “missão” de direcionar o humano ao divino, com a decorrente extrapolação da compleição carnal e a expurgação de sentimentos e gestos espiritual e socialmente negativados. São, portanto, instrumentos para um processo de colonização baseado na ideologia cristã. Ambos são personagens que ainda hoje integram o repertório cultural baiano como fundadores do Brasil Colônia. Santa Rita Durão, através de recursos criativos que integram ao poema a lenda de São Tomé e a visão profética da Virgem Maria, que aparece a Paraguaçu, soube fundir os planos histórico e o maravilhoso em um enredo coeso que ainda em nossos dias sobrevive no rol das narrativas e lendas que integram o folclore brasileiro.

Link para a obra:

[http://objdigital.bn.br/Acervo\\_Digital/Livros\\_eletronicos/caramuru.pdf](http://objdigital.bn.br/Acervo_Digital/Livros_eletronicos/caramuru.pdf)

(Christina Ramalho - UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

## 2.

Siguiendo la tradición homérica, aunque también fuertemente influenciada por la concepción épica camoniana, el poema épico *Caramuru* (1781), de Santa Rita Durão (1722-1784), contiene 6.672 versos decasilábicos, agrupados en octavas en diez cantos. La materia épica, la colonización de Brasil, se origina en la leyenda brasileña que involucra a las figuras de Diogo Álvares Correia, un náufrago portugués, cuyo dominio del arma de fuego, desconocido para los nativos, lo proyecta en la dimensión mítica y le permite escapar de ser devorado por la tribu antropófaga, que lo llama “Caramuru”; y de Paraguaçu, más tarde Catarina, de quien Diogo/Caramuru se enamora y con quien se casa con la corte francesa del rey Enrique II y Catalina de Médicis. A su regreso a Brasil, la pareja asumirá un papel interesante como mediador entre los indígenas y los portugueses. Uno de sus episodios más famosos está en Canto VI y se refiere a la muerte de India Moema, quien, rechazada por Diogo/Caramuru, se lanzó al mar nadando detrás del barco de su amada. El poema también funciona, en su maravilloso plan, con predestinación y purificación. Los héroes del poema, Caramuru y Paraguaçu, asumen la “misión” de dirigir lo humano a lo divino, con la extrapolación resultante de la

complexión carnal y la purga de los sentimientos y gestos negados espiritual y socialmente. Son, por lo tanto, instrumentos para un proceso de colonización basado en la ideología cristiana. Ambos son personajes que aún hoy integran el repertorio cultural bahiano como fundadores de la Colonia Brasil. Santa Rita Durão, a través de recursos creativos que integran la leyenda de Santo Tomé y la visión profética de la Virgen María, que aparece en el poema en Paraguacu, pudo fusionar los planes históricos y maravillosos en una trama coherente que aún sobrevive en nuestros días. de las narraciones y leyendas que componen el folklore brasileño.

Enlace para la obra:

[http://objdigital.bn.br/Acervo\\_Digital/Livros\\_eletronicos/caramuru.pdf](http://objdigital.bn.br/Acervo_Digital/Livros_eletronicos/caramuru.pdf)

(Christina Ramalho - UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

### 3.

Conformément à la tradition homérique, mais aussi très influencé par la conception épique de Camões, le poème épique *Caramuru* (1781), de Santa Rita Durão (1722-1784), contient 6,672 versets de decasyllabes, groupés en octaves regroupés en dix Chants. La matière-épique – la colonisation du Brésil – provient de la légende brésilienne qui entoure Diogo Alvares Correia, Castaway portugais dont le champ d'arme à feu, inconnu à l'indigène, la conception dans la dimension mythique, et vous permet d'échapper à la dévoré par la tribu anthropophage, qui l'appelle "Caramuru"; et plus tard Paraguaçu Catherine, que Diogo/Caramuru tombe amoureux et qui épouse la cour française du roi Henri II et Catherine de Médicis. Après son retour au Brésil, le couple assumera un rôle intéressant de médiateur entre les indigènes et les Portugais. L'un de ses épisodes les plus célèbres dans le coin VI et fait référence à la mort de l'Inde Jardins, qui, après avoir été rejetée par Diego/Caramuru est jeté dans la mer derrière la piscine aimé navire. Le poème fonctionne aussi, dans son plan merveilleux, avec prédestination et purification. Les héros du poème, Caramuru et Paraguaçu, assument la "mission" pour diriger l'humain au divin, à l'extrapolation conséquente du teint charnel et la purge des sentiments et des gestes spirituels et les résultats sociaux négatifs. Ils sont donc des instruments d'un processus de colonisation basé sur l'idéologie chrétienne. Les deux sont des personnages qui intègrent encore le répertoire culturel de Bahia en tant que

fondateurs de Brazil Colônia. Santa Rita Durão, au moyen de ressources créatives qui rendent le poème la légende de saint Thomas et la vision prophétique de la Vierge Marie, qui semble Paraguaçu, a su fusionner les plans historique et merveilleux dans un complot cohérent qui encore survit aujourd'hui dans la liste des récits et des légendes qui intègrent le folklore brésilien. Le frère José de Santa Rita Durão est né à Cata Preta, Minas Gerais, au Brésil, en 1722 et mort à Lisbonne en 1784.

Lien vers l'oeuvre:

[http://objdigital.bn.br/Acervo\\_Digital/Livros\\_eletronicos/caramuru.pdf](http://objdigital.bn.br/Acervo_Digital/Livros_eletronicos/caramuru.pdf)

(Christina Ramalho - UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

#### 4.

Following the Homeric tradition, though also greatly influenced by the Camonian epic conception, the epic poem *Caramuru* (1781), by Santa Rita Durão (1722-1784), contains 6.672 six-syllable verses, grouped in octaves assembled in ten cantos. The epic matter – the colonization of Brazil – originates from the Brazilian legend that involves the figures of Diogo Alvares Correia, Portuguese castaway, whose domain of the firearm, unknown to the natives, projects him in the mythical dimension, and allows him to escape being devoured by the anthropophagous tribe, who calls him “Caramuru”; and Paraguaçu, later Catarina, for whom Diogo Caramuru falls in love and with whom he marries at the French court of King Henry II and Catherine de Medici. After returning to Brazil, the couple will assume an interesting role as mediator between the natives and the Portuguese. One of his most famous episodes is in Canto VI and refers to the death of India Moema, who, having been rejected by Diogo/Caramuru, had launched into the sea swimming behind the ship of the beloved. The poem also works, in its wonderful plan, with predestination and purification. The heroes of the poem, Caramuru and Paraguaçu, assume the “mission” to direct the human to the divine, with the resultant extrapolation of the carnal complexion and the purging of spiritually and socially negative feelings and gestures. They are, therefore, instruments for a process of colonization based on Christian ideology. Both are characters that still integrate the Bahian cultural repertoire as founders of Brazil Colônia. Santa Rita Durão, through

creative resources that integrate the poem with the legend of São Tomé and the prophetic vision of the Virgin Mary, who appears in Paraguaçu, knew how to merge the historical and the wonderful plans into a cohesive plot that still survives in the set of narratives and legends integrate Brazilian folklore.

Link for work:

[http://objdigital.bn.br/Acervo\\_Digital/Livros\\_eletronicos/caramuru.pdf](http://objdigital.bn.br/Acervo_Digital/Livros_eletronicos/caramuru.pdf)

(Christina Ramalho - UFS/CIMEEP/REARE/IIS)